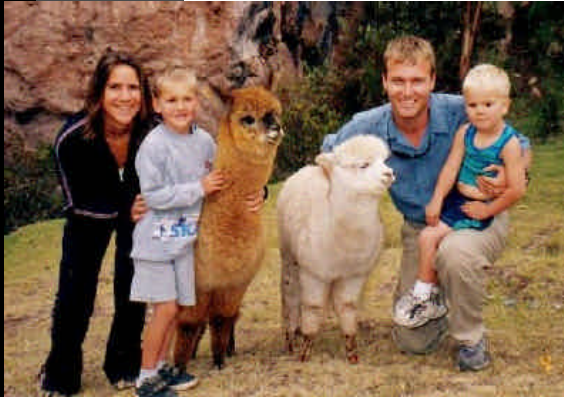


Bible Campaign	1
Quechua Committee	4
Prayer/Advisory Group	3
A New Office	2
Kidz Korner	5
Furlough	6
New Neighbours	6



BIBLE CAMPAIGN 2002

In southern Peru there is an amazing hunger for God's Word in a language people can understand. Because of the high price of the Bible and the challenges of distribution, very few people have Bibles. To help meet this tremendous need we partnered with the Peruvian Bible Society and other organizations to put on a campaign to sell the remaining 3700 Cusco Quechua Bibles during the "Bible Week" September 21-28. The Bibles were divided between the Catholics and Evangelicals to be distributed in the different provinces of Cusco. ATEK, the newly formed Quechua committee (see page 4), successfully managed the distribution of a large number of Bibles in this project. Wycliffe raised funds through friends and churches to help sell these Bibles at a cost the rural Quechuas could afford. Previously, Bibles had been selling for

the equivalent of \$8.00 USD, a great amount of money for rural Quechuas. Out there, that is all they can get for a sheep. They get \$.80 USD for a sack of potatoes. Some people said they did not even have the subsidized price of \$2.80 USD, but borrowed the money in order to pay for the Bible they had ordered.



After buying a Bible, these two ladies promptly sat down and began reading.

We had a debriefing meeting after the campaign with some of the Quechua church leaders who went out on the highways and byways to get these Bibles to the people who needed them most. The people out in the country received them with much joy. Those who came back from selling said they could only meet 10 to 12% of the demand! They visited a small percentage of the churches in rural areas of Cusco, and they didn't have enough Bibles where they went. We thank God that there is much hunger to know His Word. The Quechua leaders are asking the Peruvian

(Continued on page 2)

A NEW OFFICE NOW WE'RE READY FOR BUSINESS



Since arriving back in Cusco we have been quite busy. For the first couple of weeks Justin oversaw the printing of seven different Quechua books. One of the books is a marriage manual and the rest are Bible stories.

One inconvenience we have had working here has been inadequate office space. For the past two years Justin has been working in a small room in our house, but it is in the middle of all the household action and so it isn't conducive to working. After returning from our home assignment in Canada, Justin thought he would rent office space along with other colleagues. However, all the others now have adequate working space in their homes, so he decided to have an office built. We don't have a big yard so we're adding a second story to our guest room. As you can see in the photo, it is made of logs and cane. The cane is plastered to give a nice finish. Justin is hoping to settle in there by the beginning of December since the plaster takes several weeks to dry. The guest room below it is getting a face lift and hot water. It will be ready for you when you come and visit!

(Continued from page 1)

Bible Society to print more Bibles.

When the Bibles arrived some of the people kissed their Bible saying, "The bread from heaven has arrived!" or "God's bread for me." Some said it was like the bread from Urcos, which is the best bread around here, big and delicious. In some places a welfare agency was selling food at a subsidized price. But the people said, "I don't care about the food, whether I can get it or not, it doesn't matter. Of first importance is the bread of God."

We tried to keep the news of the sales quiet, with no radio announcements or posters, because we knew that the number of Bibles available was very small compared to the demand. However, in one town someone made an unauthorized announcement of the Bible sale on a small local FM station. In just half an hour, crowds of people from different villages came pouring into the town to see if they could get a Bible. They were told they would have to wait until more Bibles are printed.

PRAYER / ADVISORY GROUP SUPPORTING US IN VERY PRACTICAL WAYS

We are so blessed to have a prayer/advisory group who meets regularly to pray for us.

They are a close group of friends who support us in practical ways with encouragement, communication, newsletters, logistical support, finances, re-entry support to our home country, and of course, prayer. They went above and beyond our expectations this past summer by preparing a place for us to live in Chilliwack, BC for 2 months. A friend from our home church offered us her rental house (rent free). Our prayer/advisory group not only collected furniture, dishes and essential things we needed for the house, but went the second mile and stocked our cupboards with groceries, decorated with

pictures, fresh flowers and candles. They also filled the kids' room with toys, books, and videos. Instead of just getting the bare necessities for us, they made sure every detail was provided for and made it very comfortable and homey. I know many people from our home church, Church on the SouthSide, provided a lot of the food and other items and we want to say a big thank you. Thank you to our dear friends on our prayer/advisory group for making our first home assignment in Canada such an easy and enjoyable one. You are a blessing to us and help make our time in Peru so much easier. We appreciate you!



*Randy Dearborn, Shawn Sagert, Matt and Karolyn Lock, Dave and Tara Driediger, Mark and Rachel Friesen
Missing: Nancy Dearborn*

ATEK - ASOCIACIÓN TAWANTINSUYU EVANGELIOQ K' ANCHARINANPAQ

TRANSLATED: THE ASSOCIATION THAT SHINES THE GOSPEL TO THE QUECHUA SPEAKING WORLD

Seven men stood in front of the room. In Quechua, each in turn shared their vision for an interdenominational Quechua committee. This was a dream come to reality!

In previous email updates we asked you to pray for the formation of this group. God has been faithful in answering those prayers!

“ATEK” is a committee of Evangelical Quechua church leaders from 7 different denominations. These denominational leaders have a passion to promote Scripture and a desire to work together. They have a good understanding of the needs among the Quechua churches and will be developing a strategic plan to promote Quechua Scriptures. Considering that there are over 1.5 million Cusco Quechua speakers, this committee is strategic in our goal to build capacity within the Quechua church in the areas of literacy, material publication, Scripture promotion and project funding.

We invite you to stand in prayer with us for these 7 men as they partner with us in reaching the Quechuas of southern Peru with print and non-print materials.

Bernardo Ccarita, elected President of “ATEK,” gave a devotional at their first meeting on the topic of unity from John 17, about Jesus’ prayer for the church.

“Brothers, Jesus prayed for unity in His church. I do not believe our denominational divisions please Him. For a long time I have cried out to God asking Him to

bring His church back together, that we would be one as Jesus and the Father are One so that that the world might know him. I believe the formation of this committee is an answer to that prayer.” The committee has already demonstrated their desire to set aside their minor denominational

differences and work together to promote the use of Quechua Scriptures and equip the Evangelical Quechua church. This is significant considering the history of denominational barriers.

We invite you to stand in prayer with us for these 7 men as they partner with us in reaching the Quechuas of southern Peru with print and non-print materials.





We sure had a lot of fun this past summer with Opa and Oma and our cousins Liv and Brittany.

KIDZ KORNER

We had so much fun in Canada this past summer. Every day was a fun adventure. We got to do so many fun things. We had fun biking, camping, horseback riding, tubing behind Great Oma & Opa's motorboat, paddle-boating, canoeing, and swimming lessons. We went to parades, a big zoo, an amusement park and lots of indoor play places. Most

of these things we don't get to do in Cusco. We made lots of new friends and we especially liked playing with our cousins. It was fun to live with Oma & Opa in Saskatoon for a month and jump on their trampoline.

Although we miss Canada, we were excited to come back to Cusco. Guess who lives next door to us now? Grandma & Grandpa! We love to walk over and visit them and have sleep-overs at their house. Jesse and I are back at our Spanish preschool which is very close to our house. There is a new indoor heated pool in Cusco and it even has two kiddy pools. I started swimming lessons this month.



Zachary and Asher, our other cousins, were also fun to play with because they are as crazy as us.

Personal Mailing Address:

Justin and Tammy Hettinga
Apartado 318
Cusco, PERU
South America
Phone: 011-51-84-27-0681

New Email addresses

justin_hettinga@sil.org
tammy_hettinga@sil.org

Tax deductible financial gifts can be sent to either Wycliffe office. Please make cheques payable to Wycliffe Bible Translators and include a note designating it for Justin and Tammy Hettinga.

Wycliffe Canada

4316-10th St. NE
Calgary, AB T2E 6K3
www.wycliffe.ca

Wycliffe USA

PO Box 628200
Orlando FL 32862-8200

If you would like to receive monthly prayer updates by email, please send us an email.

If you would like to receive our newsletters in pdf format, instead of snail mail, drop us an email. They will not be larger than 500KB.



Partners in Bible Translation

OUR HOME ASSIGNMENT

We spent 3 ½ months in Canada this past summer on our first home assignment. It was our first trip home since our first departure from Canada in December 1999, so we were very excited. We had a **WONDERFUL** time. It was very refreshing, encouraging, and a well-needed break. It surpassed our expectations in that we accomplished our goals and were able to reconnect with so many of you. It was very fun to see

friends and family. Our kids were able to get to know their cousins and meet new cousins for the first time. Some of our home assignment highlights were camping, going to lots of lakes, time at Justin's grandparent's cabin, shopping, eating Canadian food that we had been craving, and attending our home church. We feel refreshed and this break gave us the boost we needed to continue our ministry here in Cusco.

NEW NEIGHBOURS

Over a year ago we told you the exciting news that my parents, Larry & Carol Sagert, would be joining our team. Well, they are here now. They were on a year home assignment in Canada and we overlapped the month of June with them in Chilliwack, BC. They arrived in Cusco in July and were able to house-sit for us until the house they are now renting was finished being built. It was completed in the nick of time and they were able to move the day we arrived back in Cusco (Sept. 17). They live a couple of doors down from us. After living far apart from each other for the past

13 years, it is a blessing to be near each other and for Caleb and Jesse to have one set of grandparents close by. My parents sensed the Lord was leading them on to something new after working for 17 years in Yarinacocha, our jungle center. My dad is now the administrator for our South Peru Team and my mom is his assistant. Their many giftings and abilities are a great asset to the team. We are ecstatic that they are here and it makes living here so much easier. God is good and knows the desires of our hearts.

PRAYER N' PRAISE

- Praise God for the formation of ATEK. God answered our prayers for the formation of this committee. Their goal is to create unity among churches and they are partnering with us to promote the Quechua Scriptures.
- Praise God for a good home assignment.
- Pray that ATEK could formalize a strategic plan and become a legal organization here in Peru.
- Pray for wisdom in raising our children as they straddle two cultures.
- Pray that the thousands of books that were just printed would be used to stimulate interest in reading the Scriptures.